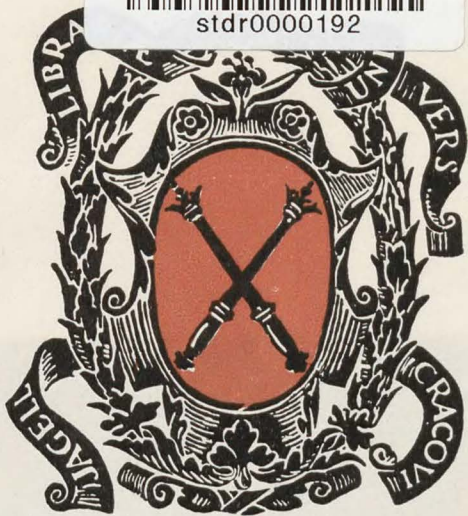


Biblioteka Jagiellońska



stdr0000192



Cim

Cim. 217

Polski Hortulus

[Kraków, Mat. Szaflarski, c. 1540]

Not. in calce

BIBLIOTHECA
VNIV.  IAGELL.
GRACOVENSIS

Lim. D. 217.





lazt ie spiace. Bowiem oc
 żony / a niewiedzieli co mi
 te mu. I przyſſedł trzeci
 spicie a odpoczynawacie.
 godzina oto syn czlowiec
 wrace grzesznych. Wſtaniecie
 ktory mie wyda blisko iest. I
 ſſeże mowit / przyſſedł Juda
 den ze dwunascie / a ſnim
 z mieczmi y wloczniami poſ
 ſſoch kaptanow / y naurzon
 A dat byt zdrajca znamie
 ktorego kolewie ia pocati
 trzymajciez go / wied
 gdy przyſſedł / natyc
 kniemu rzekł. Bada / pozd
 I pocatowat go. A oni
 y ieli go. A ieden niektorzy
 wniawſſy miecz / wderzyl
 kaptana / y wciat mu
 iace Iesus rzekł im. Ja
 ſſiſcie z mieczmi y zw
 mie / zawſſem byt v wa
 iace / a nie ieliſcie mie / a



piſma. Tedy zwoleńczy ie° opuſciwſſy go /
 wſpoteb li. A mlodziencie niektorzy na
 ſta owat tego odziany przescieradtem na
 nagie y ieli go. A on oſtawiwſſy przescie
 radto nago v iekt od nich. I przywiedli
 Ieſusa przed awyſſego kaptana / zeſſli ſie
 wſpocy kaptani y naurzeni y ſtarſſy. A
 kadale / naſladowat go az wnetr
 e awyſſe kaptana / y ſiedziat zſtu
 gnian grzat ſie. A nawyſſy ka
 ptań y wſſy rada / ſlukali naprzeciw
 Ieſusowi ſwie twa / iż by go na ſmierz
 z dali / a menawdowali. Bowiem wiele ich
 ſwiadectwa fałſſy we mowili naprzeciw ie
 su / a ni byli ſwiadectwa ſtuſſne. A nie
 ktorz oſtawiwſſy dawali fałſſowe ſwia
 dectwa / przeciw ie° mowiac. Bowiemes
 my my ſtyſſeli tego mowiac. Ja ſkaże ko
 ſciot ten reka / wezniony / a po trzech
 dniach drugi mie reka / wezniony / zbudue.
 A nie byto ſtuſſne ſwiadectwo ich. A pow
 ſtawſſy nawyſſy kaptan wpoſtrod / pytat
 Ieſusa mowiac. Nie odpowiadasz nic na
 to co tobie ci wymawiaiy. A on milczat a



nie nieodpowiedziat. Zaste nawyssh kaptan pytat go y rzelt ie
 syon boga bto gostawione. A Jezus rzelt ie
 mu. Ja iestem y wzywiec syona czowiec
 siedzacego na prawicy mo: y bozey y przy
 chodzacego z obloki niebiest. A nawyssh
 kaptan rozdarsz odzienie swoje rzelt. I
 coz iestze zadamy swiadows. Styseli
 bluznienie. I co sie wam widzi? E
 wssyicy skazali go byc winiego sm
 naczelni niekory y wad: y zalywac
 oblicze y posztykowac y mowic mu.
 Prorokus. A studzy bili go pozebli. A
 gdy byt Piotr w patacu mdole: przyssta
 iedna z dziewel nawyssego: pitat: a gdy
 wzywata Piotra grzeiace: wezra
 rzelt. A y tys byt z Jesusem n
 skim. A on zap: it mowiac. A
 ani tez znam co mowis. I wysse
 przed patac: a kur zapiat. A gdy go zaste
 wzywata druga dziewka: naczelta mowic
 o lotostojecym: iz ten zonych iest. A on po
 wtore zaprzat. A po matym czasie zaste
 ktorzy o loto stali: mowili Piotrowi. Zaste

zonych iestes: bowiem oto y Galileyczyl iest
 tes. A on naczel: sie przyklinac y przysie
 gac: iz nieznam czowieka oktozym mowic
 cie. A natychmiast zaste kur zapiat. I w
 spamietat Piotr na stowo ktore rzelt iemu
 Jezus: pierwey niz kur dwa razy zapoye:
 trzy razy sie mnie zaprzyb. I naczel: ptat
 kac. A natychmiast rano wezyniowssy ra
 de nawyssh kaptani: z starssymi y naucho
 nymi y ze wssytk: rade zwizawssy Je
 susa: ieli y wdali Pitatowi. I pytat go
 Pitat. I tys krol yndowski. A on odpowie
 daic rzelt iemu. Ty mowis: I ostaryli
 go nawyssh kaptani zwicla. A pitat zaste
 pytat go mowiac. Nieodpowiadasz nic:
 Bacz iako zwiclu cie oskarzaja. A Jezus
 wiecy nie nieodpowiedziat: tak iz sie dzwo
 wat Pitat. A przez dzien swiety zwykt byt
 wypuszczac im iednego zwinziow ktorego
 bykoli prosili. A byt ktory rzeczon Bara
 bas: ktory zwadliwymy byt wsadzon: ko
 ry wsadzic wezmil byt mezobohstwo. A
 gdy wst: pitat tussza: naczel: ich pytat iako
 zawysse czpuit. A Pitat odpowiedza

iac im rzekt. Chcecie iz puszcze wam kro-
 zydowski go. Bowiem wie dziat iz dla zaje-
 drosci wydali go nawysso kaptani. A bi-
 skupowie pobudzili tuisze / iz by radnicy
 Barrabassa wypuscit im. A Pitat zasie
 odpowiedawc rzekt im. I coz chcecie iz-
 bych weznit krotowi zydowskiemu? A oni
 zasie wotali. Wzryzuj go. A Pitat mo-
 wit im. I coz ztego weznit? A oni tym
 wiecy wotali. Wzryzuj go. Pitat tedy
 chce ludu dospc weznit / wypuscit im
 Barrabassa / y dat Jesusa biezni v bitego /
 iz by byt vkrzyzowan. A rycerze wiedli go
 na ganeł ratussny / y zrywali wssytek za-
 step / y oblekli go wpa wtoke / a wlozyl nań
 vplotwssy cirtowz korone / y naczelu go
 pozdrawiac. Bzdz pozdrowion krotu zy-
 dowski. I bili gtowe iego trzcinz / y plwa-
 li nań / a klekac na kolana chwalili go.
 A gdy go nagrali / zwlekli go z pawtoft / y
 oblekli go w iego odzienie / y wywiedli go iz
 by go vkrzyzowali. I przypedzili przemina
 izcego niektorego Symona z Cyreny idz
 cego ze wsi / opca Alexandra y Rufa / iz by

edli go na mie-
 co sie / da tyse miesce.
 mu piz mierz wino / a nie pit.
 awssy go / rozdzielili odzienie ie-
 ce losy na nie / iz by kto nieco
 godz na trzecia / y vkrzyzo-
 wania przyzyny iego na-
 snim vkrzyzowali
 edu / prawicy / a drugiego
 i. petnito sie pismo ktore mo-
 wymi policzon jest. A przemi-
 nili go chwiazac gtowami swy-
 c. Wack ktory lazis kosciot bo-
 dnioch za sie zbudutis? Zbar-
 z step / kzyza. Takie y na-
 aminas niewatze sie spotem
 u mowili. Zne zbawiat / sam
 s krol zydow
 traz ista pi skr / iz bychmy
 vkrzyli. A ci / jnim vkrzy-
 aiali mu. / gdy byta sflota
 y sie ciemnos / po wssytkich
 ewiz tep / no. A dziewiz
 ktm gto-

sem mowice. Hen / i / tam / jad
 sie wyptada. **B**og / boze /
 musz mie opuścić / A niektórzy /
 i / tych / stysze / mowili. Oto / Hel
 ta. A biezawssy / ieden / a / napetn
 ke / octem / a / wto / zywssy / na / wsc / t
 pic / mowice. Dopusc / cie / patrza
 przydzie / Helias / i / zby / go / z / i / z / t. A
 sie / wypuscawssy / wielki / gtos / um
 zastona / koscielna / rozdarta / sie / r
 od / w / rz / chu / a / z / nadot. A / widzac /
 r / n / naprzeciw / stat / i / z / tak / wot / a / i / z /
 mowit. Zaprawde / ten / czlowiek / si
 byt. A / byty / tez / tam / niewiasty / zd
 trzajac / miedzy / ktorymi / byta / M
 gdalena / y / Maria / Jakuba / ma
 y / Jozefowa / matka / y / Salome
 byt / w / Galilei / naslawowali / go /
 mu / a / wiele / inych / ktore / snim / posp
 pity / do / Jeruzalem. **E**wang

A Gdn sie stat wieczor / i / b
 wanie / ktore / jest / przed / d
 tym / przyszed / Jozef / do / Arc
 stachetny / dwo / bo / y / or

a / tam / zgotowcie. A / s / s / s / s / y / nalezi / i / ako / rze
 kt / im / y / zgotowali / wielke / noc. A / gdy / byta
 godzina / siadt / y / dwanaście / apostołow
 snim / y / rzekt / im. Z / i / d / z / y / z / a / datem / tej / wiel
 konocy / pozbywac / swami / przed / tym / niz
 bych / ci / piat. B / o / wiem / powiadam / wam / i / z
 od / tych / miast / nie / bede / i / ad / t / oney / a / z / sie / na
 petni / w / krolestwie / bozym. A / wziawssy / kie
 lich / dzieki / czynit / y / rzekt / im. Biercie / y / dzie
 c. / miedzy / soba. B / o / wie / powiadam / wam /
 i / z / nie / bede / pit / zrodzaju / macice / krolestwo
 boze / przydzie. A / wziawssy / chleb / dzieki / czyn
 nit / y / lamat / y / dat / im / tak / mowice. To / c / jest
 ciasto / moje / ktore / za / was / bedzie / dano / to
 czyncie / na / moje / pamiatke. Takie / z / y / kie
 lich / gdy / wieczerat / mowice. Ten / ci / jest / kie
 lich / nowy / testament / we / krwi / moiey / ktora
 za / was / bedzie / wylana. A / w / s / s / a / k / o / z / oto / rek / a
 ktory / mie / wyda / senn / z / jest / przy / stole. A
 syn / czlowiecz / y / i / ako / naznami / on / owano / jest
 idzie. Ale / zaprawde / biada / czlowiekowi / o
 nemu / przez / ktorego / bedzie / wydan. A / oni
 naczel / i / s / s / u / k / a / c / miedzy / soba / ktorzy / by /
 znich / ktorzy / to / miat / we / z / y / n / i / e. Y / stat / sie

miedzy imi rostyrk ktorzyby sie znich wo-
dzia: wietssy. Y rzekł im. Krolowie ludu
pánuię nad nimi / a ktorzy moc máię nad
nimi / przetożonymi są zwáni. Ale wy nie-
tál. Ale ktorzy wietssy jest miedzy wámi / nie
chay bedzie iáko mnięssy. A ten ktorzy nie
ktorzy ma vprzedzác / iáko ten ktorzy ma siu-
zyc. Abowiem kto jest wietssy / ktorzy siedzi /
czy ktorzy siuzi? Y zali nie ten ktorzy siedzi?
A ia wposrzodku was iestem / iáko ten ktorzy
siuzi? A wy iestescie ktorzyście mieszkali
semna w pokusach moich. A ia przędzam
wam / iáko przędzit mnie otec moy krolest-
wo / i zbyście iedli y pili ná stole moim w kro-
lestwie moim / a i zbyście siedzieli ná stol-
coch / sędzyc dwánascie pokolenia Izrael-
skiego. Y rzekł pan Symunowi. Symu-
nie / oto ssatan zędat was / i zby siat iáko
pssennice. Ale m ia prosit zę tóbę / i z by nie-
ustawátá wárá twoiá. A ty niegdý ná-
wrociwssy sie potwirdzay bráty twoie. Kto-
ry rzekł temu. Pánie stóbę gotowem / y do
ciemnice y ná smierc idę. A on rzekł. Po-
wiadám tobie Pietrze / nie zápoie dzis sur-

az trzy razy zápy. Y i zes me nie znat.
Y rzekł im. Gdym was siat krom wórku
toboty y przez botow / zali czego niedosta-
wáto wam? A oni rzekli. Nic. Przeto rzekł
im. Ale teraz ktorzy ma wórzel ma wyjac /
tákiez y tóbę. A ktorzy nie ma / ma prze-
dác suknie swoje / y kupic sobie miecz. Bo
wiem powiadam wam / bo iessy to co pi-
sano jest / musie sie wopetnie we mnie. A ze-
złymi poliezon jest. Abowiem to co jest o
mnie koniec ma. A oni rzekli. Pánie oto
dwa miecza tu. A on rzekł im. Despc jest
A wpsedssy ssedł podług zwyczaju ná go-
re oliwnę. Y násladowáli go y zwoleńcy
A gdy przyszedł ná miejsce / rzekł im. Mod-
cie sie byście nie wessli w pokuszenie. A on
oddaliwssy sie od nich iáko by kámiem zę-
cisnął. Y poklekawssy modlit sie rzekł.
Dyze / iesli chceš oddal kielich ten odemnie
a wssakoz nie moia wola / ale twoiá nie-
chay bedzie. Y wlasz sie mu ániot z nie-
bá potwirdzátę go. A bedę e w boiu dłu-
zey sie modlit. Y siat sie pot iego iáko kro-
pie krwi plynęce ná ziemię. A gdy wstat

z modlitw / y przyszedł do zwołenísw swa
ich / náslazł te správe dla smetku. Y rzekł im
Y co spíte? Wstańcie / modlíte sie byście
niewessli wpołuszenie. A gdy to iesseze mo
wit / Oto tłusseza / á stoy byt zwan Ju
dász / ieden zedwunásie wprędzał te y przy
bliżył sie do Jesusa / iżby go pocatował.
A Jesús rzekł iemu. Judász / wocatowa
nim syná cztowieczego wydawasz. A wi
dząc é ktorzy snim byli / co miáto być rzekli
iemu. Pánie y mamy bić mieczem? Y v
derzył ieden snich stuzę rížećia kaptáń
skiego / y wciął vcho iego prawe. A odpo
wiadájąc Jesús rzekł. Niechay éie až do
vchmiast. A gdy sie dotknął vchá iego / v
drowit go. Y rzekł Jesús tym ktorzy poń
przysšli do rížećia kaptáńskich y przetożo
nych koscíotá y stárssych. Jakoby ná lo
trá wsshlíte zmieczmi y z wtoezniámi /
gdźjem záwždy swámi byt w koscíele / á
nie wpcízgnelístie rál ná me. Aleć tá jest
godzíná wássa y moe ciemnosci. A iwssy
go wiedli do domu rížećia kaptáńskiego.
A Piotr násladowat go zdaleká / á gdy

niektory
z onym bi
Rzekł Piotr
wis. A natchmiał y
kur zaplat. A obroctwossy
na Piotra y wspamiętał Piotr
pánstie iáko rzekł / iż dziewięć miz záz
poie trzy razy sie mnie zaprzys. A wyszedł
pocz Piotr / plákal gorzko. A meżowie kto
rzy trzymáli onego / nágrowáli go bityc.
Rzákroli oczypie / y bili woblizzeie / y py
táli go mowisz. Prorokuy nam kto jest kto
ry cie oderzpt. Y wiele me^o bluznienia me
wili przectw iemu. A gdy byi dzień zessu
sie starssy z ludu y ryzeta kaptánskie y te



...
...
... go oskarżać
... należeli odwracać tego
... tego dań dawać. Co
... powiadać tego się być krystu
sem trolem. A pytat pytat go rzeke. A tyś
frol żydowski. A on odpowiadać rzeke.
Ty mówisz. Y rzeke Pytat do rzeke ká-
ptáńskich y luei uszczep. Nienádmie jad-
ney przyszy w tym cztowiceze. A oni tym
recep vsitowali rzeke. Poruszył lud
áuczaić powssytkiey żydowskiey ziemi
poczyszył od Gálileiey aż tu. A Pytat sy-
fke Gálilee / pytat iestliby cztowiek z Gá-



wytopionu - α 1921 - Dist. Konrad.
Argentyk. se. Lwów z Oxfordki rzymski
ryturowej X. E. 2 (inkon. H x 6515)

18/X 1924

K. Kiekarly

motyw



← Nymfberg, rob. umi. 1147



← Nymfberg, rob. umi. 1147



← por. Nymfberg, um. 1147

